

Spis treści

Przedmowa	9
Wykaz stosowanych skrótów i oznaczeń	10
I. Wstęp	11
II. Uściślenia terminologiczne	23
III. Charakterystyka polskiej, rosyjskiej i angielskiej terminologii kardiologicznej i kardiochirurgicznej	42
1. Klasy funkcjonalne terminów	42
2. Cechy semantyczne terminów	42
3. Budowa słowotwórcza terminów	46
IV. Charakterystyka słownictwa środowiskowego polskojęzycznych, rosyjskojęzycznych oraz angielskojęzycznych kardiologów i kardiochirurgów	50
1. Cele badań i charakterystyka respondentów	50
2. Charakterystyka słownictwa środowiskowego polskojęzycznych, rosyjskojęzycznych oraz angielskojęzycznych kardiologów i kardiochirurgów	93
2.1. Frekwencja profesjolektymów	93
2.2. Klasy funkcjonalne profesjolektymów	98
2.3. Cechy semantyczne profesjolektymów	101
2.4. Budowa słowotwórcza profesjolektymów	104
2.4.1. Derywaty semantyczne	104
2.4.2. Derywaty morfologiczne	109
2.4.2.1. Derywaty afiksalne	109
2.4.2.2. Derywaty wsteczne	110
2.4.2.3. Derywaty paradygmatyczne	111

2.4.2.4. Uniwerbizmy	112
2.4.2.5. Kontaminacje	116
2.4.2.6. Złożenia	116
2.4.3. Derywaty frazeologiczne	117
2.4.4. Zapożyczenia	119
2.5. Frekwencja socjolektyzmów	126
2.6. Klasy funkcjonalne socjolektyzmów	129
2.7. Cechy semantyczne socjolektyzmów	130
2.8. Budowa słowotwórcza socjolektyzmów	132
2.8.1. Derywaty semantyczne	132
2.8.2. Derywaty morfologiczne	136
2.8.2.1. Derywaty afiksalne	136
2.8.2.2. Derywaty wsteczne	137
2.8.2.3. Derywaty paradygmatyczne	137
2.8.2.4. Uniwerbizmy	137
2.8.2.5. Kompozycje	137
2.8.3. Derywaty frazeologiczne	138
2.8.4. Zapożyczenia	139
V. Wnioski	148
Bibliografia	155

Przedmowa

Monografia autorstwa Anny Suchodolskiej jest pierwszą próbą ukazania określonego w tytule działu specjalistycznego słownictwa medycznego w ujęciu komparatystycznym.

Autorka zarysowała całość procesów leksykalno-słowotwórczych, determinujących zjawiska nominacji, które zachodzą na gruncie terminologii, profesjolektów i socjolektów kardiologów oraz kardiochirurgów.

Uwzględnienie trzech obszarów językowych: polskiego, rosyjskiego i angielskiego pozwoliło na ukazanie wspólnych tendencji rozwojowych, wzajemnych wpływów i dyferencjacji leksykalnej, a zarysowane tło socjolingwistyczne umożliwia interpretację procesów nominacyjnych w kontekście czynników zewnętrznojęzykowych i pozajęzykowych.

Monografia autostwa Anna Suchodolskiej w oryginalny sposób wpisuje się w nurt interpretacji przemian współczesnego słownictwa specjalistycznego w kontekście europejskiego (a także światowego) kontinuum kulturowego.

Kierownik Pracowni Językoznawstwa Stosowanego
Instytutu Polonistyki Stosowanej UW
Prof. dr. hab. Stanisław Dubisz